

# رسمی جریده



په دی گڼه کښی

د کابل د پوهنتون او د بن د  
راینیش فدریش ویلهلم پوهنتون تر  
منخ موافقت لیک.  
د کابل د هنری تیتر اساس لیک.

د افغانستان د پادشاهی دولت رسمی خپرونه

## موافقت نامه در مورد تاسیس رابطه توامیت بین پوهنتون کابل

### و پوهنتون راینیش فدریش ویلهلم بن

پوهنتون کابل و پوهنتون راینیش فدریش ویلهلم بن موافقت مینماید که باساس و در داخل مراتب قرارداد فرهنگی که بتاريخ ۲۹/۱/۴۰ شمسی مطابق ۱۸/۴/۶۱ عیسوی که بین دولت شاهی افغانستان و دولت جمهوری آلمان انعقاد یافته رابطه توامیت را برقرار و تاسیس نمایند. هدف این رابطه توامیت باید این باشد که بمساعدت استادان المانی در پوهنخی علوم کابل پوهنخی اخیرالذکر در تمام ساحه های تدریس و تحقیق علمی بسویۀ بین المللی معادل باشد و همکاری بین هر دو پوهنتون تقویه یابد.

دوره تحصیل در پوهنخی علوم کابل فعلا باخذ درجه لیسانس خاتمه مییابد اما پوهنخی علوم افغانی اراده دارد که بمساعدت استادان پوهنتون المانی و با درنظر داشتن مقتضیات و ایجابات افغانی در آینده امکانات اخذ دیپلوم را و داکتری را نیز فراهم نمایند.

تفصیل اجراءات این رابطه توامیت ذیلا تثبیت میشود:-

**ماده اول:-** استادان پوهنتون المانی در موارد اتی مکلف اند:

الف- طرح و تثبیت مشترک پروگرامهای تدریس و تحقیق علمی برای مقاصد نظری و علمی - مشوره و همکاری در راه اجرا و تطبیق این پروگرام ها.

ب- ارتقای علمی استادان پوهنتون افغانی تا آنکه ایشان در اینده قریب کرسی رشته های تخصصی خود را در رشته تدریس و تحقیق بصورت علمی و نظری در پوهنتون کابل طور مستقل و موفقانه اشتغال کرده بتوانند.

ج- انکشاف مزید تحقیقات علمی با درنظر داشتن اقتصادی علایق خاص افغانستان.

د- تثبیت و تطبیق پروگرامهای تعلیمی برای محصلین پوهنتون کابل با درنظر داشتن ایجابات خاص افغانستان بمقصود اینکه سویه ایشان بسویۀ بین المللی معادل باشد.

ه- همکاری از طریق مشوره دادن در توسعه و انکشاف پوهنخی علوم.

**ماده دوم:-** پوهنځی علوم پوهنتون کابل فعلا بتدریس رشته های اختصاصی ذیل متوقع مساعدت استادان المانی میباشد.

کیمیای عضوی

// فزیک

فزیک تجربوی

// نظری

زولوجی تطبیقی (سیستماتیک زولوجی) بوتانیک (در صورتی امکان سیستماتیک نباتی) ریاضیات کلاسیک، ریاضیات معاصر، جیولوجی، پالیئونتولوجی، مینرالوجی.

استادان پوهنتون المانی باید تجربه تدریسی در پوهنځی علوم طبیعی و ریاضیات پوهنتون راینیش فریدریش ویلهلم بن و یا یک پوهنځی معادل آن داشته باشند تدریس در پوهنځی کابل از جانب استادان مذکور بزبان المانی صورت میگیرد و ترجمه آن بزبان محلی تهیه میشود اما ایشان باید با همکارن افغانی خویش حتی المقدور با بکار بردن لسانهای انگلیسی و فرانسوی نیز بخوبی افاده مرام بتوانند.

**ماده سوم-** پوهنتون راینیش فریدریش ویلهلم بن مطابق امکانات خویش سعی خواهد کرد که استادان لایق المانی که حتی المقدور پروفیسر یا دوچنت باشند متکفل تدریس و تحقیق در رشته های علمی متذکره ماده دوم گردند.

**ماده چهارم-** پوهنځی علوم طبیعی و ریاضیات بن از بین استادان المانی رئیس هیئت المانی و کفیل انرا تعیین مینماید. رئیس هیات باید پروفیسر باشد. و او در وقت تطبیق امور مربوط باین رابطه توامیت نماینده پوهنځی علوم طبیعی و ریاضیات پوهنتون راینیش فریدریش ویلهلم بن میباشد. رابطه بین پوهنځی های توام بواسطه او قائم میباشد و علاوتا او فعالیتهای استادان المانی را تنظیم و انسجام بخشیده از علایق هیأت المانی در صورت لزوم از علایق اعضای این هیأت در متقابل مقامات افغانی نمایندگی میکند.

**ماده پنجم-** استادان المانی باید بنحو شائسته متکفل شقوق اختصاصی خویش باشند آنها مکلف اند که در پیشرفت سوبه علمی هیأت تدریسی افغانی کمک کرده تدریس محصلین پوهنځی را بعهده بگیرند و در چوکات تخصص خویش در فعالیتهای تحقیقاتی و غیره امور علمی پوهنځی اشتراک ورزند.

**ماده ششم-** همه استادان المانی که در پوهنځی علمی پوهنتون کابل اجرای وظیفه می نمایند در مجلس علمی استادان پوهنځی حق اشتراک و رای را دارند. اگر در بین هیأت تدریسی افغانی و المانی در مسائل مهمه که برای تطبیق و اجرای امور بر رابطه توامیت توافق حاصل شده نتواند در ان صورت باید مسائل مذکور توسط مذاکرات بین رئیس پوهنځی افغانی و رئیس هیأت المانی و در صورت لزوم در بین عاقدین قرارداد در فضای دوستانه حل و فصل گردند.

**ماده هفتم-** ماهواره استادان المانی طبق ذیل تثبیت میگردد:

الف- برای یک نفر استاد بدرجه علمی پروفیسری ماهانه یکهزار دالر و یا معادل آن به پوند سترلنگ.

ب- برای یک نفر استاد بدرجه علمی دوچنتی ماهانه هشت صد دالر امریکائی و یا معادل آن به پوند سترلنگ.

ج- برای یک نفر استاد بدرجه داکتری و تدریس مستقل ماهانه هفت صد دالر امریکائی و یا معادل آن به پوند سترلنگ علاوه ماهانه یکهزار افغانی برای کرائیه منزل و وجه قابل انتقال قیمت تکت درجه اول رفت و آمد ذریعه طیاره و پنجاه کیلو گرام بار را دریافت مینمایند. برای منسوبین استادان المانی مصارف سفر داده نمیشود اضافه برین مسائل مربوط به شرائط استخدام و در قرارداد های انفرادی که بین استادان و پوهنتون کابل انعقاد مییابد تصریح میشود.

قرارداد های انفرادی با قراردادی که نمونه آن در ضم این موافقت نامه موجود است مطابقت دارد.

قرارداد رئیس هیأت المانی بصورت مجانی از جانب پوهنخی علوم طبیعی و ریاضیات پوهنتون رینیش فریدریش ویلهلم بن و قرارداد استادان دیگر المانی از جانب رئیس هیأت المانی تصدیق میشود. دوره استخدام رئیس هیأت اقلاً باید مدت یکسال و دوره استخدام استادان دیگر اقلاً دو سال دوام کند.

**ماده هشتم:-** عاقدین قرارداد سعی خواهند کرد که سالانه یک یا دو نفر از استادان صاحب کرسی را که المانی باشد برای مدت دو یا سه ماه بغرض تقویه و ارتقای سویه استادان افغانی بحیث پروفیسران مهمان در پوهنتون کابل مصروف سازند. معاش پروفیسر مهمان ماهانه یکهزار دالر مییاشد اما مصارف سفر آنها از طرف مقامات افغانی داده نمیشود.

**ماده نهم:-** استادان المانی در باره لیاقت و کیفیت کار علمی اعضای هیأت تدریسی افغانی و ارتقاء آنها طبق مقررات پوهنتون کابل بمدارج بلندتر علمی از نگاه فنی قضاوت و اظهار نظر مینمایند.

**ماده دهم:-** برای رسیدن باهدف رابطه توامیت پوهنتون کابل باشرکاء رئیس هیأت المانی اعضای لایق هیأت تدریسی پوهنخی علوم را انتخاب نموده و به غرض توسعه و کسب معلومات بیشتر علوم در پوهنتونهای دولت اتحادی المان و یا پوهنتونهای ممالک دیگر میفرستند ایشان باید در انجا حتی الامکان بمدارج علمی نائل گردند. پوهنخی علوم طبیعی و ریاضیات بن در داخل امکانات خویش سعی خواهد کرد که برای اعضای هیأت تدریسی افغانی موجبات تحصیلات بیشتر علمی را فراهم سازد.

**ماده یازدهم:-** اگر در اثنای تطبیق و اجرای موافقت نامه رابطه توامیت تجارب حاصله لزوم تغییر بعضی از مقررات و یا تعدیل همه موافقت نامه رابطه توامیت را ایجاد کند عاقدین قرارداد پشبین می باشند که در ان صورت به مقررات این موافقت نامه تجدید نظر بفرمایند.

**ماده دوازدهم:-** این موافقت نامه برای مدت غیر معین اعتبار دارد و انقضای آن در اخیر سال تعلیمی افغانی صورت می گیرد مشروط براینکه اگر یکی از جانبین قرارداد اقلاً شش ماه قبل ختم میعاد آن را بصورت تحریری به سمت مقابل ابلاغ کند. در وقت خاتمه یافتن میعاد موافقت نامه، میعاد قرارداد های انفرادی استادان نیز خاتمه می یابد. در غیر آن باید هر یک از استادان آلمانی ادامه قرارداد انفرادی را صریحاً درخواست نمایند.

ماده سیزدهم:- این موافقت نامه از تاریخ ۱۳ حوت ۱۳۴۰ مدار اعتبار قانونی قرار میگیرد و اعتباران از جانب المانها مشروط به تصویب وزیر معارف ایالات راین شمالی و ستفالی می باشد.

موافقت نامه بالسنه دری و المانی از هر کدام چهار نسخه تحریر میگردد. در صورت شک و تردید هر دو متن یکسان اعتبار دارد.

بن مورخه ۱۴ / حوت ۱۳۴۰

رئیس پوهنتون کابل

رئیس پوهنځی علوم

رئیس پوهنتون راینش فریدریش ویلهلم بن

ACKU